

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Комсомольский-на-Амуре государственный
технический университет»

На правах рукописи

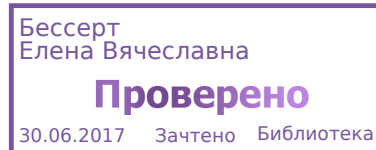
Новикова Мария Александровна

**Тема миграции в современных отечественных и
зарубежных региональных медиа-ресурсах**

Направление подготовки
45.04.02 «Лингвистика»

**АВТОРЕФЕРАТ
МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ**

2017



Работа выполнена в ФГБОУ ВО «Комсомольский-на-Амуре
государственный технический университет»

Научный руководитель

кандидат филологических наук,
доцент Малышева Наталья
Васильевна


Рецензент

кандидат филологических наук,
доцент Тарасенко Валентина
Васильевна, ФГБОУ ВО «Амурский
гуманитарно-педагогический
государственный университет»

Защита состоится «26» июня 2017 года в 13 часов 30 мин на заседании государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» в Комсомольском-на-Амуре государственном техническом университете по адресу: 681013, г. Комсомольск-на-Амуре, пр. Ленина, 27, ауд. 308/4.

Автореферат разослан «19» июня 2017 г.

Секретарь ГЭК



О.И. Лопатина

Общая характеристика работы

Стремление к перемене мест является одной из основных характерных особенностей человека, таким образом, тема миграции является одной из самых актуальных проблем на сегодняшний день. Миграция – это любое территориальное перемещение населения, связанное с пересечением как внешних, так и внутренних границ административно-территориальных образований с целью смены постоянного места жительства или временного пребывания на территории для осуществления учёбы или трудовой деятельности. В последнее время со стороны ученых социально направленных областей знания наблюдается всевозрастающий интерес к явлению миграции, коренное население употребляет множество различных метафор: социологи и психологи изучают такие его стороны, как приспособление мигрантов к проживанию в России, процесс социализации детей мигрантов; политологи и экономисты исследуют вопросы миграции с целью выявления роли мигрантов в современном российском обществе и экономике страны.

Неоднократно можно встретить и филологические работы, посвященные данной проблеме: методические рекомендации по обучению мигрантов русскому языку, лингво-культурологические характеристики понятия «мигрант» и многих других. На данной стадии необходимо выявить составляющие целостного метафорического образа мигранта и миграции, существующих в национальном сознании россиян. Рассматривается одна из наиболее продуктивных метафорических моделей формирования образа мигранта и миграции в российских СМИ, основанная на понятийной сфере социальной субсферы, а именно – милитарная метафора «мигрант – это внешний враг, угроза для России».

Миграция играет немаловажную роль в истории человечества, к этому можно отнести хозяйственное освоение земли, образование, смешение рас, языков и народов. Проблема миграции актуальна по многим причинам. На

наш взгляд, наиболее важная причина заключается в переменах, которые изменили политическую и социальную ситуацию, вследствие чего люди вынуждены становиться мигрантами. Однако за рамками исследований история мигрантов, а также сами мигранты.

Миграция является важным направлением в человеческой истории. Благодаря ей происходит развитие мирового экономического роста, обогащение культуры и цивилизации. Миграция способна оказывать влияние на социально-экономические и коммуникативные изменения в России и за рубежом. Следует отметить, что большие скопления мигрантов могут пытаться навязать свою собственную культуру, категорически отрицая взгляды принимающей страны. Как следствие, это будет приводить к межэтническим конфликтам. Именно поэтому данное исследование является **актуальным**.

Объектом исследования является репрезентация темы миграция в отечественных и зарубежных медиа ресурсах.

В качестве предмета данной работы является способы репрезентации темы миграция в отечественных и зарубежных региональных медиа-ресурсах.

Цель выявление особенностей репрезентации темы миграции в современных отечественных и зарубежных региональных медиа-ресурсах.

Исходя из поставленной цели, ставятся следующие **задачи**:

- 1) определить теоретические и методологические основы когнитивно-дискурсивного исследования темы миграции и изучить ключевые понятия (речевое воздействие, коммуникативная тональность, «миграция», «метафора», «лексико-семантическое поле», «тематический ряд»);
- 2) выявить и сопоставить способы репрезентации темы миграции;
- 3) выявить лексические единицы, репрезентующие тему «миграция» в русских и зарубежных ресурсах;
- 4) на основе выявленных единиц, представить лексико-семантическое поле и тематический ряд по теме исследования.

В работе использовались следующие **методы** исследования: когнитивно-дискурсивный анализ, контекстуальный анализ, лексикографический анализ, классификация, количественные методы обработки материала.

Научная новизна работы заключается в том, что представление темы миграции в региональном дискурсе отечественных и зарубежных медиа-ресурсах.

Теоретической базой исследования послужили работы: Н. Зверевой «Дискурсы о мигрантах в современной российской прессе», М. Ю. Калыгиной «Метафорические репрезентации миграции в медиадискурсе России», «Международная миграция населения в контексте демографической теории» Ю. А. Прохоровой, Н. Н. Болдырева «Языковые категории как формат знания», Г. Г. Гольдина «Миграция населения проблемы политико-правового регулирования», В. А. Ионцева «Международная миграция населения».

Материалом исследования послужили региональные статьи на русском и английском языках.

Практическая значимость и ценность работы. Результаты исследования можно использовать на занятиях по основам теории межкультурной коммуникации, для формирования навыков взаимодействия россиян и иностранных мигрантов. Проведен сопоставительный анализ способов репрезентации темы миграции в отечественных и зарубежных региональных медиа-ресурсах.

Личный вклад автора состоит в том, что впервые проводится изучение процесса миграции, на основе регионального и нерегионального СМИ, вклад автора исследования позволяет выявить языковые средства, которые используются в научных статьях и газетах. Анализ работ по теме исследования доказывает, что такое направление является значимым и требует подробного изучения.

Основные положения, выносимые на защиту:

1 Языковые категории представляют собой определенные концептуальные структуры, или формы осмысления мира в языке, то есть форматы знания особого типа, находят свое обоснование в единстве и тесном взаимодействии всех когнитивных процессов и, в частности процессов категоризации и концептуализации.

2 **Речевое воздействие** влияет на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами, иными словами – с помощью сообщений на естественном языке.

3 Лексика представляет собой систему, элементы которой связаны отношениями тождества, сходства, противоположности, включения.

4 При классификации любого явления, в том числе и миграции населения, во избежание путаницы и нечеткости необходимо следовать основному принципу типологии – один критерий (основание).

5 Региональные СМИ играют важную роль в процессе поддержания единого информационного пространства государства и помогают гражданам избежать информационного вакуума. При этом региональная пресса имеет важное социальное значение не только для государств с большой территорией, но и для жителей малых городов, которые черпают до двух третей информации именно из местных газет.

Работа прошла **апробацию** на ежегодной научно-технической конференции студентов и аспирантов КнАГТУ. По результатам исследования был подготовлен доклад на тему «Репрезентация миграции в современных региональных и отечественных медиа ресурсах».

В течении двух лет обучения по результатам исследования, было **опубликовано** две статьи:

Новикова, М. А. Миграция: до и после 1 января 2016 года / Н. В. Малышева, М. А. Новикова // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2016. – №11. – С. 776-780.

Novikova, M. A. Representation of Migration in the Context of 2015-2016 Publications / N. V. Malysheva, M. A. Novikova // 2016. – P. 88-93.

Структура работы обусловлена целями и задачами исследования. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложения.

Во введении обосновываются актуальность исследования, тема, цели и задачи работы. В первой главе мы рассматриваем речевое воздействие и коммуникативную тональность, далее мы приводим классификацию лексических приемов как способ выражения миграции. Во второй главе данной работы мы анализируем статьи, в которых затрагивается тема миграции населения. В практической части мы подводим итоги особенностей репрезентации темы миграции в современных региональных отечественных и зарубежных медиа ресурсах. В приложении приводятся материал исследования.

Основное содержание работы

Во **введении** обоснована актуальность, новизна и практическая значимость работы. Так же в введении приведены исходные данные магистерской работы.

В общей характеристике работы определяются:

- 1) цель и задачи исследования;
- 2) объект и предмет исследования;
- 3) методы и материалы исследования;
- 4) новизна полученных результатов;
- 5) практическая значимость;
- 6) личный вклад автора;
- 7) основные положения работы, выносимые на защиту;
- 8) апробация результатов работы;
- 9) публикации;
- 10) структура и объем магистерской диссертации.

Первая глава магистерской диссертации посвящена общей характеристике лексической системе русского языка.

В пункте 1.1 рассматривается понятие «речевое воздействие», «коммуникативная тональность» и «идеологема».

Речевое воздействие в широком смысле – воздействие на индивидуальное и/или коллективное сознание и поведение, осуществляемое разнообразными речевыми средствами, иными словами – с помощью сообщений на естественном языке. В узком смысле, который на практике встречается гораздо чаще, под речевым воздействием понимают использование особенностей устройства и функционирования перечисленных знаковых систем, и прежде всего естественного языка, с целью построения сообщений, обладающих повышенной способностью воздействия на сознание и поведение адресата или адресатов сообщения. Коммуникативная тональность – это тональность, возникающая между

людьми в процессе общения. Языковая личность реализует и воспринимает когнитивно-прагматические, культурные знания и ценности, а также коммуникативные способности в высказывании и дискурсе, облекая их в соответствующую тональность, выбранную в соответствии с конкретной оценкой и интерпретацией адресантом и соответственно воспринятой адресатом. Идеологема – это один из элементов идеологии как совокупности взглядов и представлений, из которых складывается самосознание народа, что актуально для темы миграции на сегодняшний день. Через идеологему проявляется политика государства в отношении того или иного вопроса, в частности миграции.

Пункт 1.2 посвящен лексическим способам репрезентации миграции. Лексика – совокупность слов языка. Этим термином обозначают определенные пласты словарного состава языка, словарный состав тех или иных произведений или авторов.

В. В. Виноградов выделяет следующие средства:

1 **Синонимы** (синонимическое отношение) – слова одной части речи, выражающие одно понятие, но различающиеся оттенками значения или стилистически.

В нашей речи, мы используем синонимы для: более точного и верного выражения мыслей; придания эмоциональной окраски; избегания повторений; связи смежных предложений в тексте. Синонимы образуют ряд слов, называемый синонимическим рядом. В ряду один из синонимов является главным, в словарях он, как правило, помещается на первое место. Не следует путать синонимы с ассоциациями, которые иногда имеют близкое лексическое значение.

2 **Антонимы** (антонимическое отношение) – слова одной части речи с противоположным значением.

Лексические единицы словарного состава языка оказываются тесно связанными не только на основании их ассоциативной связи по сходству или смежности как лексико-семантические варианты многозначного слова.

Большинство слов языка не содержит признака, способного к противопоставлению, следовательно, антонимические отношения для них невозможны, однако, в переносном значении они могут обрести антоним. Таким образом, в контекстуальной антонимии антонимические отношения слов с прямым значением возможны, и тогда эти пары слов несут эмфатическую нагрузку и выполняют особую стилистическую функцию.

Антонимы возможны у таких слов, значения которых заключают в себе противоположные качественные оттенки, но в основе значений всегда лежит общий признак. Также противопоставлены, могут быть только слова, принадлежащие к одной грамматической или стилистической категории. Следовательно, языковыми антонимами не могут стать слова, относящиеся к разным частям речи или лексическим уровням.

3 Сравнение – это распространенный в публицистике и художественной литературе стилистический приём. Оно часто бывает приёмом композиционным или служит основой для развёртывания образа.

Под сравнением понимается сопоставление описываемых лиц, характеров, событий, картин с образами, которые в большинстве случаев хорошо знакомы читателю. В результате этого сопоставления, изображаемое как бы конкретизируется, становится более очевидным и выразительным.

4 Жаргонизмы – это условное разговорное слово и выражение, употребляемое в неформальном значении. Также, жаргонизмы – это разновидность разговорной речи, используемая определенным кругом носителей языка, объединенных общностью интересов, занятий, положением в обществе. Появление многих жаргонизмов связано со стремлением молодежи ярче, эмоциональнее выразить свое отношение к предмету или явлению. В устной речи молодежи жаргонизмы неистребимы, они придают ей живость, порой – ироническую окраску. Но сфера их использования узка: это устная речь, причем стилистически сниженная, нелитературная.

5 Метафора (метафорическое отношение) – образуется при уподоблении одного явления другому на основе семантической близости

состояний, свойств и действий, характеризующих эти явления. С формальной точки зрения, метафорический перенос заключается в употреблении слова (словосочетания, предложения), предназначенного для обозначения одних объектов (ситуаций) действительности, для наименования или характеристики других объектов (ситуаций) на основании условного тождества приписываемых им предикативных признаков.

В современной лингвистике исследование широкого спектра функционально-прагматических задач, сопровождающих процессы образования и экспликации метафоры в художественном тексте, предопределили выявление различных аспектов ее языкового статуса: 1) концептуальных – «метафора является не принципом необычайного словоупотребления, а способом художественного мирооформления. Она отражает индивидуально-творческие особенности в субъективном содержании мира поэтических видений»; 2) синтаксических – «метафора – это утверждение о свойствах объекта на основе некоторого подобия с уже обозначенным в переосмысленном значении слова», «метафора – это транспозиция идентифицирующей (дескриптивной и семантически диффузной) лексики, предназначенной для указания на предмет речи, в сферу предикатов, предназначенных для указания на его признаки и свойства»; 3) семантических – «сходство несходного, отождествление противоречащих в широком смысле понятий»; 4) поэтических – «метафора – это греза, сон языка»; 5) социальных – «система общественных ассоциаций».

6 Ирония – это выражение насмешки путем употребления слова в значении, прямо противоположного его основному значению, и с прямо противоположными коннотациями, притворное восхваление, за которым в действительности стоит порицание, эти два значения фактически взаимоисключают друг друга. Ирония не обязательно вызовет смех, наоборот, может быть выражено и чувство раздражения, недовольства, сожаления. Основная функция иронии – вызвать юмористическое отношение

к сообщаемым фактам и явлениям. Истинное значение завуалировано буквальным или противоречит ему. Ирония основана на контрасте.

С лингвистической точки зрения, ирония раскрывается в аспекте модальности и представляет собой разновидность субъективной модальности, которая несет в себе выражение критической оценки автора. Сложность и особенность высказываний с иронической модальностью заключается в том, что в них одновременно содержатся две полярные оценки: одна – эксплицитная, другая имплицитная. Особый ракурс изучения иронии открывается в связи с ее функционированием в различных видах дискурса.

7 Эвфемизмы – это слова и выражения, которые употребляются вместо синонимичных им слов и выражений. Это слова и словосочетания, появляющиеся в языке для обозначения понятий, которые уже имеют названия, но считаются почему-либо неприятными, грубыми, неприличными или низкими. Они находятся в словарном составе языка и являются синонимами слов, ранее обозначавших эти понятия.

Главная цель, которую преследует при использовании подобных слов говорящий, желание избежать коммуникативных конфликтов, создать такую ситуацию, в которой собеседник не будет ощущать дискомфорт. Эвфемизмы позволяют варьировать речь говорящими в зависимости от различных условий, вуалировать и скрывать при необходимости свои намерения, избегать возможных коммуникативных конфликтов, которые могут возникнуть при непосредственной номинации различных действий, предметов и свойств.

8 Гипербола – это художественный прием преувеличения, причем такого преувеличения, которое с точки зрения реальных возможностей осуществления мысли представляется сомнительным или просто невероятным.

В гиперболе происходит столкновение обычного, естественного в отношениях между явлениями и предметами и невозможного, нереального,

гротескного. В гиперболе реализуются одновременно два значения: основные, предметно-логические значения слов и контекстуально-эмоциональные значения слов.

В гиперболе, пожалуй, больше, чем в других приемах, проявляется разница между эмоциональным значением и эмоциональной окраской. В гиперболе слова сохраняют свое предметно-логическое значение, но алогичность придает всему высказыванию эмоциональный оттенок (окраску).

9 Оксюморон – это троп, состоящий в соединении двух контрастных по значению слов (обычно содержащих антонимичные семы), раскрывающий противоречивость описываемого. В основе семантическая несочетаемость.

Оксюмороны так же, как и другие стилистические приемы, обычно используются для более яркой характеристики, описания предмета, явления, фактов окружающей жизни. Они встречаются редко. Однако редкость их употребления не умаляет их большой выразительной силы. Это зависит главным образом от того, что оксюмороны способны иногда вскрывать внутренние противоречия, заложенные в самих явлениях и фактах действительности. В оксюморонах основное предметно-логическое значение определений в большей или меньшей степени подавляется эмоциональным.

Оксюмороны не могут по своей природе образовать фразеологические единицы. Семантические отношения между компонентами оксюморонных сочетаний можно определить скорее, как центробежные, чем центростремительные. Оксюмороны никогда не воспроизводятся в речи, они всегда заново создаются.

Коннотативное значение слова – это выражение эмоциональных или оценочных оттенков высказывания. Коннотация – дополнительные черты, оттенки, сопутствующие основному содержанию понятия, суждения. В обыденной речи и в художественном творчестве к основному семантическому значению понятий и суждений часто добавляются дополнительные оттенки, служащие для выражений эмоционального или оценочного отношения говорящего к предмету речи.

В пункте 1.3 Лексико-семантическое поле и тематическая группа.

Лексико-семантическая система языка – это внутренне упорядоченное, внутренне организованное множество лексем, связанных устойчивыми семантическими отношениями. Системы, образуемые словами, построены на различных основаниях:

- 1) лексико-грамматических (части речи);
- 2) лексико-семантических (семантическое поле, синонимы, антонимы, омонимы);
- 3) формально-семантических (отношения между однокоренными словами);
- 4) социолингвистических (слова устаревшие и новые, исконные и заимствованные, стилистически нейтральные и стилистически окрашенные).

Единицы лексико-семантической системы связаны парадигматическими и синтагматическими отношениями.

Тематическая группа – это совокупность слов, обозначающих определенную предметную область. Объединение слов в тематическую группу основывается на классификации самих предметов и явлений внешнего мира.

Тематическая группа слов является одной из парадигматических группировок языка. Тематический ряд – это объединение лексических единиц, используемых при общении на определенную тему без учета особенностей и условий акта общения. Основой интеграции тематической группы служат связи предметов реального мира, являющиеся денотатами словесных знаков, составляющих тематическую группу.

Определены три основных критерия объединения слов в тематическую группу. Слов могут объединяться в одной тематической группе при наличии:

- 1) связи между предметами, обозначенными словами;
- 2) отношений между этими словами, типа род-вид, часть-целое;
- 3) соотносимых контекстов.

Во второй главе магистерской диссертации были проанализированы статьи, комментарии, которые затрагивали тему миграции.

Российская газета «RG.RU»

Социальный статус читателей: рабочие, продавцы, врачи, госслужащие.

В статье «Свежая голова» автор рассматривает причины, снижения потока мигрантов.

Проводя анализ данной статьи, мы выявили метафору «угроза». В данном случае, метафора «угроза» используется как образное средство, вследствие чего происходит формирование негативного образа, в результате чего процесс миграции и мигранты выступают, как «угроза»: «Таким образом, иностранцы становятся угрозой для остальных граждан нашей страны».

Данная статья имеет отрицательную коннотацию, так как под словом «угроза» понимается запугивание.

Российская газета «RG.RU»

«Российская газета» издается в 44 городах (ежедневный выпуск) и в 47 городах (еженедельный выпуск). Выпуски газеты сопровождаются региональными вкладками, а также приложениями. Тираж газеты: 160 000 экземпляров. Социальный статус читателей: рабочие, продавцы, врачи, госслужащие.

В статье «Бег из ловушки» описывается какое количество мигрантов, прибывает в Россию. Так, в данной статье, мы выявили жаргонизм, «гастарбайтеры»: «Сюда приезжают на заработки больше половины гастарбайтеров (57 процентов)». Кроме того нами выявлена метафора «ловушка»: «Трудовые мигранты часто попадают в "ловушки" и становятся нелегалами из-за задержек заработной платы». В данном случае под «ловушкой» подразумевается, когда мигрант не в состоянии вовремя заплатить какой-либо платеж, что влечет за собой нелегальное пребывание в стране.

Данная статья имеет как отрицательную, так и положительную коннотацию, так как при упоминании жаргонизма «гастарбайтер», автор не употребляет отрицательных лексических единиц, но при использовании метафоры «ловушка», мы подразумеваем отрицательную коннотацию, так как это также можно проследить в предложении «мигрант остался без зарплаты и ему не на что уехать домой, если он заболел, но ему отказались оказывать медпомощь».

Хабаровский электронный сайт «БЕЗФОРМАТА.RU»

BezFormata.Ru – это мультирегиональный сайт новостей. Основной акцент делается на региональные источники. Служба обновляется в режиме реального времени 7 дней в неделю и 24 часа в сутки. Сюжет данного сайта – это подборка сообщений СМИ, которые посвящены одному определенному событию.

В статье «Почему американские буржуи жалеют мигрантов» описываются мигранты, как люди сравниваемые с рабами.

Анализируя данную работу, мы пришли к выводу, что предложенной статье, автор описывает мигрантов и сам миграционный процесс с негативной стороны. В работе присутствует сравнение мигрантов с: «рабами, беженцами, нищebroдами, нелегалами». Статья имеет отрицательную тональность. Это обосновано в следующих отрицательных предложениях: «Он, этот бизнес, весь такой моральный и технологичный, на самом деле строится на труде рабов, иначе – мигрантов. На дешевом труде незащищенных людей...». В данном случае мигрантами считаются люди, лишенные человеческого достоинства. Ситуация трудовой миграции описывается как «термин войны». По типологии мигранты соответствуют вынужденной миграции.

В **заключении** подводятся итоги особенностей репрезентации темы миграции в современных региональных отечественных и зарубежных медиа ресурсах.